



RUSHDIE'NİN GECEYARISI ÇOCUKLARI VE GRASS'IN TENEKE TRAMPET ADLI ROMANLARINDA TARİH İLE BÜTÜNLEŞMİŞ BEDENLER

*Faruk KALAY**

*Mahmut AKAR***

Öz

Salman Rushdie ve Günter Grass yazdıkları eserlerle daima eleştirmenlerin dikkatlerini üzerlerine çekmişlerdir. Ülke tarihine ışık tutma noktasında çok büyük öneme sahip olan Günter Grass'ın Teneke Trampet ve Salman Rushdie'nin Geceyarısı Çocukları adlı romanlarında yazarlar, ana vatanlarının tarihinin en önemli dönemlerini yansıtmaya çalışmışlardır. Grass, Alman tarihinin kırılma noktası olan Hitler dönemi ve sonrasını ele alırken, Rushdie bağımsız Hindistan'ın doğuşuyla ilgilenmiştir. Her iki yazar da bahsini ettikleri dönemin ulus üzerinde meydana getirdiği olumlu ve olumsuz yönlerini eserlerinde işler. Her iki romanda; kimlik, tarih, postmodernizm, metinlerarasılık, tarihyazımsal üst kurgu gibi zengin öğeleri gözlemlemek kaçınılmazdır. Bu bağlamda her iki romanın ana karakteri, bu çalışmada değinildiği üzere, ana vatanları ile aynı yazgıya sahiptirler.

Anahtar Kelimeler: *Geceyarısı Çocukları, Günter Grass, Salman Rushdie, tarih, Teneke Trampet.*

THE BODIES COALESCED WITH HISTORY IN RUSHDIE'S MIDNIGHT'S CHILDREN AND GRASS' THE TIN DRUM

Abstract

Salman Rushdie and Günter Grass always attract the readers' attention with their fabulous novels. In their novels titled Tin Drum by Günter Grass and Midnight's Children by Salman Rushdie having much

* Yrd.Doç.Dr., Muş Alparslan Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, farukkalay@yahoo.com

** Okt., Muş Alparslan Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, m_akar49@yahoo.com

importance to irradiate their homeland's history, the authors indicate the most important incidences in their history. While Grass deals with Hitler's period and his aftermath, Rushdie concerns about the birth of independent India. Both writers pen the advantage and disadvantage aspects of the then term in the society. A great number of terms, such as identity, history, postmodernism, intertextuality, historiographic metafiction can be easily observed in the novels. In this context, the protagonists of these two novels have the same destiny with their homeland, which is emphasized in this study.

Keywords: *Midnight's Children, Günter Grass, Salman Rushdie, history, The Tin Drum.*

1. GİRİŞ

Salman Rushdie'nin *Geceyarısı Çocukları* ve Günter Grass'ın *Teneke Trampet* adlı romanları birçok eleştirmen ve kuramcı tarafından farklı açılardan incelenegelmiştir. İçerikleri bakımından gayet zengin olan her iki roman da kimlik, tarih, postmodernizm, metinlerarasılık, tarihyazımsal üst kurgu gibi zengin öğeleri bünyelerinde barındırmaktadırlar. Her iki eserde de ana karakter ile ülke tarihinde meydana gelen olaylar arasında bir göbek bağı söz konusudur. *Geceyarısı Çocukları* ve *Teneke Trampet* romanlarında ana karakterlerin yaşadıkları bedensel değişikliklerle, bu karakterlerin ülke tarihlerinde meydana gelen hadiseler birbirleri ile ciddi anlamda bir paralellik içerisindedirler. Karakterlerin büyümesi, şişmanlaması, zayıflaması, hastalanması, vs. olaylar ülke tarihinde meydana gelen hadiselerden birine denk gelmektedir. Olay farklı bir açıdan incelendiğinde adeta ülkenin tarihi karakterlerin davranışlarından ve fiziksel değişimlerinden etkileniyormuş gibi bir algı oluşabilmektedir.

Teneke Trampet ve *Geceyarısı Çocukları* adlı romanlarda tarih-karakter etkileşimi olgusu başarılı bir biçimde işlenmiştir. Yazarlar karakterlerini adeta tarihe, ülkelerinin kaderine kelepçelemişlerdir. Gerek Günter Grass, gerekse Salman Rushdie meydana getirdikleri karakterlerin yeni bireyler olduğunu ama aynı zamanda tarih ile iç içe

geçtiklerini, karakterlere tarihi misyonlar yükleyerek ima ederler. Anavatanda meydana gelen en ufak bir olay Salim ve Oskar'ın bedeninde hayat bulmakta, fiziksel olarak kahramanları etkilemektedir. Kendilerini anavatanları ile bütünleştiren kahramanların karşılaştıkları zorluklar karşısında bedensel gelişimleri sekteye uğramakta, ülke refaha eriştiğinde fiziksel olarak normal düzene kavuşmaktadırlar. Ülke refahının karakter üzerindeki rahatlatıcı etkisini her iki romanda görmek mümkündür.

Anavatan kavramı her iki kahraman için çok önemlidir; zira kahramanların büyümeleri, sağlıklı birer birey olmaları ülkelerinin gelişimine bağlıdır. Vatanın Oskar ve Salim açısından önemini bir makalesinde dile getiren Ireland şöyle söylemektedir: "Oskar ve Salim'e benzer olarak doğum yeri ve ülke motifleri (romanlarda) büyük önem arz etmektedir" (1990: 348). Bu ifadeden de çok iyi anlaşılacağı gibi doğum yeri her iki karakter için de vazgeçilmez bir öneme sahiptir.

2. TARİH İLE BÜTÜNLEŞMİŞ BEDENLER

Anavatan ve karakter olguları sıkı bir biçimde ve birbirine bağlı olarak işlenen romanlardan biri olan *Geceyarısı Çocukları*'nda bu bağ kendini çok ciddi bir biçimde göstermektedir. Hindistan'ın bağımsızlığını kazandığı tarih olan 15 Ağustos 1947'de saat tam gece yarısını vurduğunda dünyaya gelen romanın başkahramanı Salim Sinai ile ülkenin göbek bağı o gece birlikte kesilir. Anlatıcı bu olguyu romanında şu şekilde işler: "15 Ağustos 1947'nin ilk saati boyunca gece yarısıyla saat bir arasında bebek Hindistan bağımsız devletinin sınırları içinde tam bin bir çocuk doğmuştu" (2008: 213).

Geceyarısı Çocukları'nda doğumu, özgür Hindistan'ın doğumuyla aynı ana denk gelen Salim'in ülkesiyle benzerliği sadece aynı anda doğmasıyla sınırlı değildir. Anavatanının haritası şaşırtıcı derecede Salim'in bedeninde hayat bulmaktadır. Salim'in öğretmeni ders anlatırken ülkenin coğrafi özelliklerini sayabilmektedir:

Bakin çocuklar... Bu nesne ... insan coğrafyası bu işte! ... 'Bu çirkin maymun suratında Hindistan haritasını görmüyor musunuz?' ... 'Bakin-

Dekkan yarımadası aşağı sarkıyor!’ ‘Efendim efendim bu Hindistan haritasıysa lekeler ne oluyor efendim?’... ‘ O lekeler Pakistan! Sağ kulaktaki şu doğum lekesi Doğu Kanadı; şu korkunç lekeli sol yanak da Batı! Unutmayın salaklar; Pakistan Hindistan’ın yüzündeki lekedir! (Rushdie, 2008: 249).

Bu ifadeler beden-anavatan benzerliğinin anlaşılması için yeterli bir örnek olma özelliği taşımaktadır. Buradan şu sonuca varılabilir: Aslında Salim sadece "bebek devlet'e" (2008: 256-7) benzemekle kalmaz, bunun yanı sıra burnunun büyüklüğünün simgelediği Tanrı Ganeş'e de benzemektedir. Bu, genel olarak Salim'in; ülkesinin dününü, bugününü ve yarınını simgeleyen bir karakter olduğunu anlamamızı kolaylaştırır. Dersini kendinden geçmişçesine anlatmaya devam eden Bay Zagallo, Salim'in bir tutam saçını koparır ve bu saç eline yapışır. Bu olay İngiltere'nin sömürgesi olan Hindistan'dan ayrılmak istememesi olarak yorumlanabilir:

'Efendim,' diyor Sony İbrahim, 'saçlarını kopardınız efendim!' Karmakarışık sesler: 'Bakın efendim kan.' 'Başı kanıyor efendim.'... Bay Zagallo avucunda bir tutam saçıyla heykel gibi duruyor. Bu sırada ben-acı bile hissedemeyecek kadar şaşkın vaziyette- Bay Zagallo'nun papazları gibi bir boşluk yarattığı kafamın tepesini yokluyorum, bir daha asla saç bitmeyecek bir daire, beni ülkeme bağlayan doğuştan gelme lanetin kendini ifade etmek için beklenmedik bir yol daha bulunduğunu fark ediyorum (2008: 250).

İngiltere, sömürgesi olan Hindistan'dan ayrılmakla aslında yeri doldurulamayacak büyüklükte bir boşluk açmış olur. Ülkede var olan istikrar yerini kaosa bırakır. Hindistan kendini bir boşlukta bulur. Ve bu boşluk Salim'in kafasındaki saçsız bölgede hayat bulur. Yine romanda geçen "Harita suratlı keskin burun" (2008: 250) ifadesi anavatan-beden benzerliğinin en açık göstergesidir.

Salim'in kaderi anavatanının kaderiyle gizemli bir biçimde kenetlenmiştir. Bu doğrultuda Goel: "Anlatıcı Salim Sinai 'gizemli bir şekilde tarihe kelepeçelenmiş' kaderi ülkesindekilere 'daimi zincirlenmiş'tir" (2004: 38) diyerek anavatan-beden kenetlenmesini birbirine zincirlenme olarak değerlendirir. Bu bağ öyle sıkıdır ki

anavatanda meydana gelen en ufak bir hadise karakterde mutlaka olumlu ya da olumsuz bir karşılık bulmaktadır:

Postkolonyal ulus devlet tarihi bağımsızlık anında doğan başkahraman ve anlatıcı Salim Sinai'nin hayatı olarak Geceyarısı Çocukları'nda canlanmıştır. Sinai Hint ulusunu hem yansıtır hem de somutlaştırır. Bedeni tüm ulusu sarmalar ve burun deliği o anda doğmuş tüm diğer Hintli çocuklarla telepatik konferansına ev sahipliği yapar. Hayali bir ulus turunda Hindistan'a göç eden anlatıcı Hint devletinin hemen hemen tüm önemli tarihi olaylarını görür... Sadece bu durumda Hint toplumu içerisindeki sosyolojik görüntü, şiddetli çatışmalar Salim'in bedeninde 'çatlaklara' ve 'yarıklara' sebebiyet verdiğiinden yalnız kahraman katlanmaya başlar (Roosa ve Ratih, 2001: 2684).

Salim'in, ülkesinin ve anavatanının hem bir yansıması hem de ete kemiğe bürünmesi olarak hayat bulduğunu söylemek pek yanlış olmaz. Hindistan ulusu onda somutlaşmaktadır. Bir birey olarak Salim, ulusunu ve vatanını temsil eden ana karakter olma özelliğine sahiptir. Bu anlamda kendisinde Hindistan ile çok yakın benzerlikler mevcuttur. Ülke-birey ilişkisi açısından Stewart ve Duncan, bazı karakterlerin adeta anavatanları ile kırılmaz zincirler ile bağlı olduklarını vurgularlar:

Rushdie'nin, Geceyarısı Çocukları'ndaki kahramanı gibi, bazı bireyler tarihte zaman ve mekâna derin bir bağlılık ve 'tarihe kelepeçelenmiş' olduklarını hissederler. ...Bazı nesillerin savaşlar veya toplu sosyal hareketler gibi yüksek seviyede sosyal çalkantısı olan döneme gelen akli başında toplumsal ve kişisel neslin bu bağlantısına birçok fırsat sunar (2007: 143-4).

Stewart ve Duncan'ın bu ifadeleri bazı karakterlerin ülkeleriyle tam manasıyla bütünleştiğinin en belirgin göstergesidir. Rushdie'nin ana karakteri Salim bunların başında gelmektedir. Aynı anda özgürlüğüne kavuşan iki varlık olarak insan ve toprak (vatan) bir bütünleşme göstermektedir. Biri ana rahminden dünya sahnesine diğeri sömürgeci güçlerin hegemonyasından bağımsızlık dönemine ulaşmaktadır. Birinin başına gelen bir diğere de etki etmektedir ki sanki ikiz kardeşlermiş gibi bir benzerlik arz etmektedirler. Bu yönde atıfta bulunan Rushdie romanda, "Oğlan... hem de ne

oğlan!... Asla anavatanından daha yaşlı olmayacak bir oğlan Sahibe- ne daha yaşlı ne daha genç" (2008: 94) derken tam da bunu kastetmektedir. Benzer ifadelere devam eden Rushdie, "sadece doğum açısından ikizim olmakla kalmayıp bana (deyim yerindeyse) kıçından bağlı olan (birimizin başına gelen ötekimizin de başına geliyordu)" (2008: 411) diyerek bu bağı ve benzerliği daha net bir biçimde göstermektedir.

Salim ile ülkesi arasında doğrudan ya da dolaylı bir etkileşim bulunmaktadır. Bir başka ifadeyle ülke tarihinde meydana gelen bazı olaylara dolaylı ya da doğrudan etki etmektedir. Olaylara yön veren davranışlar sergileyebilmektedir. Çoğunlukla kardeşinin başına gelen bir olaydan ötürü kendisi etkilenmektedir. Bir vudu (voodoo) bebeği gibi bir büyü söz konusudur. Anthony Winner'ın bir makalesinde dile getirdiği, ülke- birey arasındaki benzerlik veya bağı açıklayan ifadeler anlatıya bakış açısını destekler niteliktedir:

Salim'in hikayesi ve kişiliği hem yalnızlık hem de aynı zamanda ayrılmış ülkesinin kendisi olduğu birlikteliktir ... Ülkenin ikiye bölündüğü saatin tam gece yarısını vurduğu anda doğan Salim tüm iyi hikâyelerin gerektiği 'çatışma' nın içinde kendisini bulur. Hayatı düşseldir: doğumda değiştirilmiştir. Hayatı gerçektir: fevkalade girift olmuş geçmişti Hindistan'dır. Tarih kâbusuyla kötüye giden bir düşün zorluklarını ve ötekileştirmeyi yaşar. Riski hayatını açıklamaktır (1997: 156-57).

Salim'in yaşamı ve geçmişiyle Hindistan'ın tarihi arasında bağlar kurulabilir. Yine Salim'in kaotik yaşamı Hindistan'ın içinde bulunduğu kaosla ilişkili olarak düşünülebilir. Bu olaylar Salim'in anavatanı ile ne derece bütünleşmiş bir sembol karakter olduğunu göstermektedir. İnsan ve tarih, beden ve anavatan, Salim ve özgür Hindistan'ın tamamı Salim Sinaî'de hayat bulmaktadır. Kendi doğumunun Hindistan için çok önemli bir olay olduğunu düşünen Salim'in dünyaya gelişini, "Salim'in bulunduğu tarihe istilas - ona göre - önemsiz bir konu değildi. Dünyaya geliş tarihi bir zorunluluktan farksız değildi" (2004: 39) diyerek açıklayan Goel'in, Salim'in doğumunu tarihi bir gereklilik olarak nitelemesinin sebebi özgürlüğe doğacak olan Hindistan'ın dünyaya gelmek için onun

doğuşunu adeta beklemesi ile ilintilendirilebilir. Rushdie, karakterin tüm özelliklerini anavatana ya da anavatanın tüm özelliklerini karaktere yükleyerek yeni bir ulus-vatan oluşturmayı hedeflemektedir. Karamcheti, "Hindistan'ın kaderiyle kendi doğumunu bağlayan Salim Sinai kendi milletinin yaşayan bir sembolü ve en sonunda sesi olmuştur" (1986: 81) derken, tam da bahsi geçen bu bağı vurgulamaktadır. Doğumuyla Hindistan'ın kaderine bağlanan Salim ulusunun yaşayan bedeni, atan kalbi, konuşan sesi haline gelir. Birbirinden bağımsız düşünülemeden iki farklı olgu, aynı zamanda tek bir olgu haline gelirler. Öyle bir bütünlük söz konusu olur ki bebek Salim ülkesindeki olaylara adeta bedensel tepkiler verir. Ülkesi geliştikçe o büyür, Hindistan bir sıkıntıya gark olduğunda büyümesi durur. Nitekim Rushdie, *Geceyarısı Çocukları* adlı romanında bu düşünceyi destekler nitelikteki şu ifadeleri kullanır: "O günkü olayların iki türlü etkisi oldu; çok erken ayağa kalktığım için bacaklarım çarpıldı..." (2008: 163). Ailesinin, malvarlıklarını dondurdukları için devlet otoritelerine karşı açtıkları davayı kazanmaları gibi hadiselerin Salim üzerindeki etkisi bu şekilde tezahür eder. Bu ifadelerden de anlaşılacağı gibi Salim, gerek ailesinin gerek ulusunun ve gerekse Hindistan'ın aynası olma özelliğine sahiptir. Romanının her evresinde bunu vurgulayan Rushdie, karakterinin Hindistan ile ne kadar yakın olduğunu, onunla ayrılmaz bir bütün olduklarını gözler önüne sermekle kalmaz, bunu adeta okuyucusunun beynine kazımaya çalışır.

Salim Sinai'nin dünyaya gelmesi ve bu doğumla aynı ana denk gelen Hindistan'ın bağımsızlığını kazanması olayı ve daha sonraki aşamalarda Sinai'nin büyüyüp gelişmesi ile bazen birinin bazen de ötekinin değişik açılardan bedensel- fiziksel farklılıklar arz etmesine yol açar. Tarihten bağımsız olmayan, özgür Hindistan ulusu, Salim karakteri ile yeniden oluştuğu belirtilen bir toplum haline gelir. Geçmiş ile iç içe olan yeni bir toplum. Booker, yazmış olduğu bir makalesinde konu hakkında şöyle bir değerlendirme yapmaktadır: "Salim Sinai gerçek Hindistan tarihi ile anlatısına sıkı sıkıya bağlıdır; ancak tarihleri yanlış verir, sebep sonuç ilişkisini karıştırır ve hiçbir gerçek olmadan bilgileri uydurur" (1990: 983). Bu anlatımla yeni ulusun köklerine bağlı bir ulus olduğu

vurgulanmaktadır. Nitekim Kane, Salim'in ten renginin alt kıtayı, geçmişinin ise Hindistan'ın tarihini simgelediğini vurgulamaktadır:

Bu fikre bağlı olarak, Rushdie Salim'i tarihi gerçeklerin önemini ve farklılıklarını bünyesinde barındıran ulusçu bir şahıs olarak çizer. Başkahraman kendi teniyle alt kıtayı ve otobiyografisiyle Hindistan tarihini bariz bir şekilde birleştirerek beden siyasetinin metaforunu canlandırır. Salim yeni bir ulustur (1996: 98).

Salim'in yeni Hindistan ulusunu temsil eden sembol bir karakter olduğu tezi bu söylemle bir kez daha gözler önüne serilmiş olur. Onun bedeni alt kıta olan Hindistan'ı temsil ve tasvir etmektedir. Hindistan ile Salim arasındaki manevi bağa atıfta bulunmaya devam eden Kane, konu hakkındaki düşüncelerini şu şekilde aktarmaya devam etmektedir:

Geceyarısı Çocukları Aziz'in (varsayılan) torunu anlatıcı ve başkahraman Salim Sinai'de alt kıtanın tarihini ve toprak kitlesini canlandırır. Doktorun burnunun yaralanmasıyla anlatısına başlayan Salim kendi hayat olaylarına başlamadan önce aile tarihinin iki nesliyle ilişki kurar. Bu menkıbe Hindistan'ın yasal bağımsızlığını kazandığı an yani Salim'in doğumuyla sonuçlanan modern sömürge tarihini anlatır. Salim biyolojik ve politik doğumunun bu mucizevi birleşiminden dolayı Hint ulusunun bir taşıyıcısı gibi davranır (1996: 95).

Salim'in "bebek Hindistan" (Rushdie, 2008: 213) ile benzerliğini net bir şekilde ifade eden Kane'e göre Salim, ülkesinin ulusalcılığının bir aracı olma görevini üstlenmiştir. Sözü edilen yeni bir ülkenin doğuşu değildir; burada asıl kendisine vurgu yapılan öge, farklı özelliklere sahip yeni bir ulusun, özgürlüğüne düşkün bir ulusun doğuşudur ve bu süreçte Salim, sahip olduğu bazı doğaüstü yetenekler ile bu değişimin ve değişen toplumun, ulusun bir sembolüdür. Salim'in sahip olduğu olağanüstü yetenekler aslında yeni Hindistan ulusunun sahip olduğu özelliklerdir. Romanda her ne kadar özgür Hindistan fikrine vurgu yapılıyor olsa da asıl dikkat çekilmek istenen husus bahsini ettiğimiz yeni, farklı ulus olgusudur:

Salman Rushdie'nin muhteşem romanı Geceyarısı Çocukları, ...bir çocuğun ve bir milletin doğumu ile ilgilidir. Salim Sinai Hindistan'ın bağımsızlığı kazandığı anda 15 Ağustos 1947 gece yarısında dünyaya gelmiştir. Rushdie'nin romanında ulus ve çocuk doğum sancısı, çocukluk öfkelerinin, ergenlik travmalarının ve yetişkinlik bunalımının sıkıntılarını çeker (Mohammed, 1997: 738).

Patricia Mohammed'in yukarıdaki ifadeleri bahsi edilen fikri desteklemektedir. Ana rahmine düşen, dünyaya gelen, büyüyen Salim Sinai'nin kendisi olmakla birlikte metaforik olarak Bağımsız Hindistan ulusudur. Bu ulus Salim ile büyümekte, gelişmekte ve ilerlemektedir. Salim ile anavatanı arasındaki yakınlığı, "Salim hem kendisi hem de Hindistan'ın tarihi olmuştur: hem karakter hem kader, hem anlatıcı ve hem anlatılan" (Winner, 1997: 160-61) olarak değerlendiren eleştirmen bu ifadeyle bahsi geçen her iki unsur arasındaki güçlü bağı vurgulamaktadır. Tarih ile Salim arasındaki bu güçlü ilişki sadece doğumla sınırlı kalmaz. Hayatın her evresinde paralellikleri devam eder. Goel, Salim'in Hindistan tarihiyle yakınlığını şu sözlerle açıklar:

Önemli tarihi olaylarla ve halkın kaderiyle bütünleşmesi, 'tamamen olumsuz nedenlerden kaynaklanan Hindistan'daki kamu işlerine girişi'nden (205) 'tarihin en elzem baskını, en sığ dürtülerden ilham almasına' (350) kadar hemen hemen tüm hayatı boyunca süregelmiştir (2004: 39).

Eleştirmen bu açıklaması ile her iki olgunun birbirine bağlılığını dile getirir. Kendisinin, "Salim Sinai'nin doğumunun bağımsız Hindistan'la ortaya çıkışına denk gelmesi" (2004: 41) demesi belirttiği görüşü destekler. Asıl olgu köklerine bağlı yeni bir ulusun doğuşudur. Bu ulus ile bağımsızlığını aynı anda elde eden Salim Sinai ülkesiyle büyümeye başlar. Salim'in bağımsızlığı ana rahminden kurtuluştur. Rushdie'nin bu romanı belirtildiği gibi bir yaşamın, ulusun ve ulusal mitolojinin başlangıcıdır. Özgürlüğe atılan ilk adımdır. "Salman Rushdie'nin *Geceyarısı Çocukları* bir hayatın, bir milletin ve bir ulus mitolojisinin başlangıcıyla bütünleştirilmiş bir kitaptır" (1986: 81) diyen Karamchetti bu gerçekliği gözler önüne serer.

Heffernan, Salim'in ülkesi için ne anlama geldiğini, neyi temsil ettiğini anlatırken onun yeni ulusun bilinci ve daha da öteye gidilirse kendisi olması gerektiğini savunur:

Salim; 'anlamin', 'devamlılığın', 'gülünçlüğü', kaçış veya olasılığın (9) farkına varmak için bu durumu 'daha önce hiç var olmamış ulusun bilinci' (112) olarak görmüştür. Bunu da 'Salim Hindistan olmalıdır' (420) sözüyle ifade etmiştir. Salim 'birleşim baskısı'nın dünyanın kontrolünde olduğuna inanır ve bundan kaynaklanan sorunu aşlamayacak bir engel olarak görmez (2000: 474-5).

Ulusunun bilincini oluşturacak olan Salim'dir. Ulusun daha önce hiç var olmadığını dile getiren eleştirmenin kastettiği, ülkenin daha önce esaret altında olması ve buna bağlı olarak özgür bir vatandaşlık ve ulus bilincinin var olmamasıdır. Salim'in doğumunu özellikle Bağımsız Hindistan'ın doğuşuna denk getiren yazgı ona çok ciddi, tarihi bir misyon yüklemektedir. Bu misyon yeni ve bağımsız ulusun kaderi olma misyonudur. Ailesine karşı sorumluluklarının bilincinde olan bir bireyden beklenen özveriyi Salim'in, yeni ulusa ve ülkesine karşı göstermesi gerekmektedir. Zira kendisini sahiplenen tarih bunu ondan istemektedir. "Tarih tarafından evlat edinilen bir çocuk, Salim Sinai" (Prakash, 1990: 405) ifadesiyle eleştirmen bu ilişkiye vurgu yapmaktadır.

Salim'in bu yönünün Grass'ın *Teneke Trampet* adlı romanının başkahramanı olan Oskar Matzerath ile benzerliğine dikkat çeken Bader, "*Teneke Trampet* gibi *Geceyarısı Çocukları* bir ailenin ve bilhassa bir doğum hikâyesinin ve bir çocuğun gelişiminin hikâyesine bağlantılı olarak bir ulusun tarihini yeniden anlatmaya teşebbüs eder" (1984: 75) söylemiyle ulus-karakter boyutuna dikkat çekmektedir. Kimi zaman Hindistan, Salim olmakta kimi zaman da bu durum tam tersine dönebilmektedir. Birlikte doğup büyüyen iki kardeş olma özelliğine sahip iki farklı varlık söz konusudur.

Salim ve Bağımsız Hindistan'ın doğumu 15 Ağustos 1947'de saat tam gece yarısını vurduğunda meydana gelir. Her ikisi de dünyaya gözlerini aynı anda açarlar. Salim Sinai'nin hayatının hemen hemen her evresinde mutlaka Hindistan tarihinde bir olay

meydana gelmektedir. Hindistan Başbakanının bir zamanlar kendisine doğumu şerefine gönderdiği mektupta da belirttiği gibi Salim ülkesinin aynası olacaktır. Burada kastedilen ülkesinin yaşayacağı her menfi ya da müspet olayın Salim'de de karşılık görecektir. Salim'in yıllar önce kaybettiği arkadaşlarından biri olan cadı Parvati ile karşılaşmasıyla ülkesine geri dönme serüveni başlar. Anavatanına geri dönmesi ile yaşadığı mutluluk Hindistan'da meydana gelen bir inkişaf ile aynı zamana denk gelir. Sam Manekşav, Kaplan Niyazi ve askerlerini esir alır. Salim arkadaşı ile karşılaşması ve yurda dönmesi ile aynı zamana denk gelen bu olayı şu sözleri ile açıklar: "15 Aralık 1971'de Kaplan Niyazi Sam Manekşav'a teslim oldu; Kaplan ve doksan üç bin kişilik Pakistan birlikleri savaş esiri oldular" (Rushdie, 2008: 404). Kendisi Pakistan ordusunda iz bulucu olarak görev yapan Salim esaretten kurtulunca, anavatanı da Pakistan ordusunun saldırılarından kurtulur.

Salim sahip olduğu doğaüstü güçlerle bilinçli bir şekilde mi bu tür hadiseleri denk getiriyor bilinmez ama tam gece yarısında doğduğu için kendisine ve o gece dünyaya gelen bin bir çocuğa doğum anı açısından gece yarısına yakınlık oranında özel yetenek bahşedildiği kesindir. Bağımsızlığını elde etmesi açısından ciddi ve çok önemli bir olayı gerçekleştiren Hindistan kendisi ile aynı anda doğan çocuklara özel yetenekler bahşetmiştir şeklinde bir düşünce pek yanlış olmasa gerek. Kardeşi gülünce gülen, ağlayınca ağlayan iki insan kadar birbirlerine yakın iki varlık söz konusudur. Salim kendisinin Tanrı Şiva'nın burnuna benzettiği burnuyla ilgili, "Kasım'da- HİNTLİLER TOP ATEŞİ EŞLİĞİNDE SALDIRIYA GEÇTİ- burun dehlizlerim akut bir krize girmişti" (yazarın vurgusu, 2008: 321) diyerek bu yakınlığa atıfta bulunur. Bu yakınlığa bir makalesinde vurgu yapan Marroucbi, Salim ve ülkesi arasındaki yakınlığı şu şekilde değerlendirir:

Salim'in ailesi Pakistan'a göç ettiğinde, sayfa boyunca bu düşüşün ilki çocukluğun sona ermesi ve umutların kaybolmasıdır. Aile Hindistan ile kısa fakat şiddetli savaşta rastgele bir bombayla yok edildiğinde Salim bir zamanlar Pakistan'ın doğu kanadı olan ve 1971'de Bangladeş'e dönüşen Pakistan'ın istila ordusunun bir kolu olan yeraltı dünyasında gömülmüş olarak kendisini bulur (1999: 45).

Salim'in hayatındaki her değişikliğin mutlaka Hindistan tarihinde bir karşılığının olduğunu yukarıdaki ifadelerden de görmek mümkündür. Pakistan'a göç sonrası Salim erkekleğe geçiş yapar. Ailesinin bir bombanın infilakı sonucu ölmesiyle Salim Pakistan ordusunda izci olarak göreve başlar. Pakistan'a göçtüğünde büyümesinin durması Hindistan'ın bir bölümünün Pakistan adıyla kendisinden ayrılması neticesinde büyüklüğünden taviz vermesi olarak yorumlanabilir. Hindistan coğrafi olarak küçülmüştür ve mutlaka bu olay Salim Sinai'de bir karşılık görecektir. Sinai'nin, "Pakistan'da ikinci hızlı büyüme devrem sona erdi" (Rushdie, 2008: 303) demesi işareti ettiğimiz hususu tasdiklemektedir.

Anavatanına kavuşan Salim'in bedeninde olumlu gelişmeler meydana gelmektedir. Hindistan artık tam bağımsız bir ülkedir ve herhangi bir dış tehdit söz konusu değildir. Bu nedenle Salim'in bedeninde bazı değişiklikler görmek mümkündür. Bu değişikliklerden bazısını Salim şu şekilde anlatmaktadır:

Benim için neler yaptı: onun büyüünün etkisiyle Bay Zagallo yolduğundan beri çıkmayan saçlarım çıkmaya başladı; bitkisel lapaların iyileştirici gücü sayesinde yüzümdeki doğum lekeleri soldu; onun ihtimamı bacaklarımın çarpıklığını bile azaltıyor gibiydi (2008: 428).

Burada bahsi geçen iyileştirici etki gösteren her ne kadar cadı Parvati olarak ön plana çıksa da aslında Salim'de meydana gelen bu değişikliklerin ana kaynağının Hindistan'a dönüş veya ona kavuşma, onunla tekrar bir araya gelme vb. gibi durumların meydana getirdiği duygular olduğunu söylemek pek yanlış olmaz kanısındayız. Yukarıda bahsi geçen bedensel kusurların Salim'in doğumundan sonra Hindistan tarihinde meydana gelen gerileme, ayrışma ile aynı dönemlere denk geldiği düşünüldüğünde yanlış bir görüş olmadığı görülecektir.

Ülke tarihi ile kaderi adeta bir saç örgüsü gibi birbirine geçmiş Salim; anavatanındaki siyasi, ekonomik, kültürel hadiselerin gelişimiyle gelişen, büyüyen; süregiden gelişmelerin sekteye uğramasıyla gelişimi duran biri olma özelliğiyle Grass'ın *Teneke*

Trampet'inin ana karakteri olan Oskar Matzerath ile benzerlikler gösterir. Oskar'ın Nazilerin hüküm sürdüğü dönemde fiziksel gelişimi sekteye uğrar. Bunu da üç yaşında iken kendisini merdivenlerden aşağı yuvarlayarak durdurmayı başarır. Oskar'ın yaşadığı bu durum, ülkesinde meydana gelen yıkıcı siyasi olaylarla aynı dönemde gerçekleşmektedir. Grass bu deneyimi romanında şu şekilde ifade etmektedir:

Ancak sonra daha yukarı, fazlasıyla yukarı, onuncu basamağa çıktım ve nihayet dokuzuncuda karar kılıp yuvarladım kendimi aşağı; bir raf dolusu ahududu şurubu şişesini de beraberimde sürükleyerek, kilerimizin çimento zemini üzerine yüzüstü düştüm (2000: 70).

Bu düşünüş sonrasında üç yaşındaki Oskar büyümesine bir son vermiş olur. Bu minvalde dile getirilen, "Artık şöyle dediklerini işitiyordum: Üçüncü yaş gününde bizim Oskar'cığımız kiler merdiveninden yuvarlandı, bir yerine bir şey olmadı ama büyüyüp serpilemedi yavrucağ" (2000: 72) serzenişi, Almanya'daki siyasi, kültürel, ekonomik hadiseler ile Oskar'ın büyüme ve gelişimi arasında bariz bir paralelliğin var olduğunu gözler önüne sermektedir.

Daha öncesine, Nazi yönetiminin ortaya çıkmadan önceki döneme bir göz attığımızda o dönemin Nazi sonrası dönemdeki sancılı ve sıkıntılı dönemden çok daha rahat ve müreffeh bir ortama sahip olduğunu Oskar'ın doğum anından anlamamız pek zor olmaz. Nitekim Oskar, "Annemin apış arasındaki o zorunlu yırtılma dışında doğumum tam bir düzen içinde geçmiş, ... baş konumunda kolaycacık sıyrılıp çıkmıştım dışarı" (2000: 49) derken adeta doğum yaptığı döneme, SS öncesi döneme, bir gönderme yapmaktadır. Doğum gibi zorlu ve sancılı bir süreci adeta tereyağından kıl çekmekle özdeşleştiren Oskar Matzerath'ın ifadesinden anlaşılacağı gibi o dönem Almanya'sında insanı olumsuz yönde etkileyecek; psikolojik, sosyolojik ve ekonomik olgular söz konusu değildir.

Oskar Matzerath, Almanya'nın Nazi yönetimine geçmeden önceki evrede sağlıklı bir çocuk portresi çizmektedir. Bunu Oskar'ın, "Dr. Hollatz'dan yakayı kurtarmak için Oskar

perhizi biraz gevşetti, yeniden kilo aldı, 1939 yılında gene o eski üç yaşındaki Oskar'a dönüştü..." (2000: 263-4) ifadesinden de çok iyi anlayabiliriz.

Nazilerin Almanya'da başlattıkları baskıcı yönetimle birlikte büyümesi duran ya da "üç yaşında kasten ara verdim büyümeme" (Grass, 2000: 758) ifadesinden de anlaşılacağı üzere büyümesine ara veren Oskar Matzerath, Hitler yönetiminin zayıflamasıyla tekrar büyümeye başlar. Bunun yanı sıra Bader'in de belirttiği gibi anavatanındaki olaylara tepkisel bir davranış geliştiren Oskar -bu durum Salim için de geçerlidir- büyümesine ara verir:

Böylece, İkinci Dünya Savaşı'nın sonuna kadar büyümeyi reddetmesi ve bir cüce kalma kararı Almanya'nın gelişme ve şuurlanma acizliğine ayna tutar ve yıkım gücü Nazi sisteminin yıkıcı gücüdür. Bu yüzden her iki başkahraman kendi uluslarının aynaları olarak görev yaparlar ve ülkelerinin sorunları için sembollerin kalitesini ve etkinliğini artırırılar (1984: 76).

Asıl anlatılmak istenen Oskar'ın, spesifik olarak Nazilerin yıkıcı gücünün sembolü haline gelmesidir. Aslında cüce olan, büyümesine ket vurulan Oskar değil Almanya'dır. Hitler'in yanlış ve saldırgan politikaları neticesinde çıkmaza girilen ülkede büyüme durma noktasına gelir. Tam da bu noktada Oskar, büyümeme kararı alır ve İkinci Dünya Savaşı'nın bitimine kadar da bir cüce olarak kalmaya devam eder. Bir roman karakteri olan Oskar'ın bedeni adeta ülkesinin coğrafi, ekonomik, sosyal öğelerinin hepsini barındıran bir laboratuvar halini alır. Oskar, tamamen ülkesini yansıtan bir ayna konumundadır. Naziler'in yıkıcı yanını simgeleyen Oskar'ın sesi camlar üzerinde kahredici bir yıkım gücüne sahiptir. Oskar'ın, "...çığlık da atmaya göreyim, en değerli eşyalar parça parça kırılıp dökülüyordu; çağırdığım türkülerle camları tuz buz edecek bir güç vardı sesimde" (Grass, 2000: 72) derken sesinden ve çığığından bu şekilde bahsetmesindeki amaç sistemin yıkıcılığına vurgu yapmaktır.

Nazi sisteminin çöküşünü simgeleyen babası Bay Matzerath gömülürken aslında Grass'ın vurgulamak istediği sistemin ölümünün artık yakın olduğudur. Bu bağlamda, ülkesine kırılmaz zincirler ile bağlı olan Oskar, babasının cenaze merasiminde ensesine gelen küçük bir çakıl taşının etkisiyle başlayan bir burun kanaması sonrasında orantısız bir şekilde büyümeye başlar. Oskar bu olayı şöyle anlatır:

Kum, trampetimin üzerinde çoğaldıkça çoğaldı, yığıldıkça yığıldı trampetin üzerine, büyüdükçe büyüdü, öte yandan ben de başlamıştım büyümeye ve büyümem şiddetli bir burun kanamasıyla kendini belli etmişti... mezarın yanında kürelenecek fazla toprak kalmadı derken, Oskar'ın burun kanaması da bütün bütün durdu, ama büyümesi sürüp gitti; içimden gelen gıcırtilar, uğultular ve çıtırtılar büyüdüğümü gösteriyordu (2000: 519).

Yılların içine çöreklandığı baskıyı bu şekilde dile getiren Oskar, bir rahatlama evresine girer ama kötü yönetim sonucu ülkesinde oluşan hasarlar Oskar'ın bedeninde de hasarlar meydana getirir. Oskar artık kamburu çıkmış bir insandır ve bu kambur kendi ülkesinin geçmişini simgeler. Anavatanının geçmişini bu şekilde sırtında taşıyacaktır.

Babası Bay Matzerath'ın ölümü metaforik olarak Alman Nazi sisteminin çöküşünü simgeler. Bunun sebebi Bay Matzerath'ın bir parti mensubu olmasıdır demek pek de yanlış olmaz. Bir dönemin bitişi diğer bir dönemin başlangıcı söz konusudur artık. Bedeninde meydana gelen değişiklikleri, "Mayıs başında boynum kıaldı, göğüs kafesim genişleyerek daha yukarılara kayd, çenemle başımı eğmeden Oskar'ın döş kemiğine dokunabiliyordum artık" (2000: 530) sözleriyle ifade eden Oskar, Nazi sonrası dönemin kendisine nasıl olumlu yönde etki ettiğini anlatmaktadır. Şiddet ve yıkımın bitimiyle toparlanmaya başlayan Almanya ile birlikte Oskar da gelişimine ara verdiği yerden devam eder.

Oskar'ın özellikle, kendi isteğiyle cüce kalması onun, ülkesinde meydana gelen ekonomik ve sosyal bunalıma ve durağanlığa gönderme yaptığının en temel

göstergesidir. Ruslar'ın, Nazi işgalini geri püskürtmeleri ve onları büyük bir bozguna uğratmaları neticesinde çöken Hitler düzeni ile birlikte insanların üzerindeki baskı azalmış ve bu nedenle Oskar cücelikten kurtulup büyümeye başlamıştır. Günter Grass'ın bu dönemi yaşayan bir yazar olarak bu sisteme bakış açısı bu şekilde netlik arz etmektedir. Nitekim *Teneke Trampet'in* Weisberg tarafından, "şu ana kadar yazılmış en ateşli ve etkili Nazi karşıtı çalışma, *Teneke Trampet* adlı roman" (1998: 161) diye nitelendirilmesi beyhude değildir.

Oskar'ın büyüme süreci biraz zorlu olarak devam etmektedir. Trenle Danzig-Gdansk'tan Stettin'e giderlerken Oskar'ın boyu uzamaya devam eder, ancak tren partizanlar ya da Alman askerler tarafından durdurulup kontrol edildiğinde Oskar'ın bedeninde dayanılmaz ağrılar meydana gelir. Hitler yönetiminden uzaklaştıkça kendini daha iyi hisseden Oskar'ın bedensel gelişimi alabildiğine devam eder:

... trenin silkip sallaması, makaslardan ve kavşaklardan geçişler, marşandiz vagonunun sürekli sarsılan ön aksı üzerine boylu boyunca yatmalar, büyümesini olumlu yönde etkilemiş. Eskisi gibi genişlemesine değil de uzunlamasına büyümeye başlamış. Şişmekle beraber iltihaplanmış olmayan eklem yerlerinde bir yumuşama baş göstermiş; hatta kulakları, burnu ve cinsel organı da işittiğime göre marşandizin raylar üzerinde yol açtığı takur tukur darbeler altında büyümeye katılmış. Marşandiz ilerlerken, Bay Matzerath, anlaşılabilir bir ağrı sızı hissetmemiş. Ancak tren durup yine partizanlar veya gençlerin kurduğu çeteler vagonu ziyaret etmek isteyince, o zonklayıcı ve şiddetli ağrılar kendilerini yeniden belli etmiş (Grass, 2000: 541).

Ağır yaşam koşullarından ve Nazi baskısından uzaklaştıkça kendini daha iyi hisseden Oskar'ın bakıcısına dikte ettirdiği bu ifadelerden de gayet iyi anlaşılacağı üzere ülkesinin refaha ermeye başlamasıyla birlikte yıllarca bir cüce olarak hayatını devam ettiren Oskar artık büyümeye karar verir.

Yolculuğu esnasında büyüme hızı oldukça artmıştır. Yıllardır beklettiği büyüme ve gelişimi birden kendini göstermektedir. Adeta içine hapsedtiği büyüme isteğini son sürat ortaya çıkarmıştır. Ve belki de bu hıza ayak uyduramayan bedeninde bazı

çarpıklıklar da gün yüzüne çıkmaktadır. Bunun en belirgin örneği Oskar'ın sırtında bir kamburun çıkmasıdır:

Hastamın ileri sürdüğüne göre, Danzig- Gdansk'tan Stettin'e giderlerken, yani bir hafta içinde on değilse dokuz santimetre artmış boyu. Hepsinden önce bacakları uzamış, ancak göğüs kafesiyle başında bir büyüme görülmemiş. Ama yolculuk sırasında, hastam sırt üstü yatmasına karşın, sol yukarıya doğru hafif bir kamburun doğmasını önlemek mümkün olmamış (2000: 545).

Nazi sisteminin sona ermesiyle Almanya için artık yeni bir dönem başlamıştır. Ne var ki geçmişte yaşanan olumsuzlukların etkilerini atlatmak kolay olamayacaktır. Bu bağlamda Nazi sisteminin Alman tarihinde bıraktığı olumsuz iz ya da bir başka deyişle kara lekenin Oskar'ın bedeninde ortaya çıkan "kambur"la simgelendiği söylenebilir.

3. SONUÇ

Salman Rushdie ve Günter Grass içerisinde buldukları toplum düzenine ayna tutmak amacıyla yazdıkları eserlerinde birbirine geçmiş kavramları işlemektedirler. Rushdie'nin ana karakteri olan Salim Hindistan'ın bağımsızlığını kazandığı gece dünyaya gelir ve akabinde ülkede meydana gelen politik olaylar Salim'de bedensel değişimlerin baş göstermesine vesile olur. Pakistan'ın Hindistan'dan ayrılması ve buna benzer hadiseler Salim'i ciddi bir biçimde etkiler. Salim'de fiziksel değişiklikler baş gösterir. Grass ise Nazi Almanya'sını anlattığı eserinde ülke-beden etkileşimini dillendirirken bedende meydana gelen yıkıcı etkileri ortaya koymanın yanı sıra ana vatanda meydana gelen değişimlerin karakteri (bedeni) yıkıcı bir güç haline getirdiğini vurgular. Oskar dehşetengiz bir sese sahiptir. Nitekim bu sesin etki alanı alabildiğine geniştir. Nazilerin yıkıcı etkisi karakterde bir deformasyon meydana getirmekle beraber adeta karakteri bir groteske dönüştürür. Nazi öncesi Almanya'sında gayet sağlıklı bir şekilde dünyaya gelen Oskar, büyümesini bilinçli olarak üç yaşında iken durdurur. Bunun sonucunda Oskar ilerde kamburu olan bir cüce haline gelir. Bu durum Grass'ın anlatımına ışık tutar

niteliktedir. Siyasi olaylar insanları her zaman olumlu ya da olumsuz olarak etkiler. Her iki eserde bunu görmek mümkündür. İngiltere'nin sömürsünden kurtulması ile başlayan yeni Hindistan tarihi Pakistan'ın kendisinden ayrılmasıyla devam etmektedir ve bu olayların tamamı Rushdie'nin karakterinde çok derin izler bırakmaktadır. Hindistan ulusunun bilinçaltında yer eden izler ile örtüşen bu izler Salim'in bedeninde şekillenmektedir. Aynı durum Grass'ın kahramanı Oskar için de geçerlidir. Oskar, Salim'den daha fazla deformasyona uğrar. Bu durumda kendisi hem katil hem de maktuldür. Yıkıcı sesiyle sistemin bir parçası haline gelir. Tıpkı Salim'in Pakistan ordusunda iz bulucu olarak görev yapması gibi. Anavatanlarında var olan sistemin kurbanı haline gelirler. Salim'in coğrafya öğretmeni Hindistan'ı anlatırken haritayı kullanmak yerine Salim'in bedenini harita olarak kullanır. Oskar ve Salim ülkelerinin yeni bilinci olma görevini üstlenmekle beraber yeni bir bilinç de oluşturmaya çalışırlar. Anavatanlarının hem geçmişi hem de geleceği olma misyonunu üstlenirler. Bunun sonucunda fiziksel ve fikrî olarak deformasyona uğramak onlar için kaçınılmaz bir hale gelir.

KAYNAKÇA

- Bader, R. (1984). "Indian Tin Drum." *International Fiction Review*, 11: 75-83.
- Booker, M. K. (1990). "Beauty and The Beast: Dualism As Despotism in The Fiction of Salman Rushdie." *ELH*, 57 (4): 977-997.
- Dayal, S. (1992). "Talking Dirty: Salman Rushdie's *Midnight's Children*." *College English*, 54(4): 431-445.
- Goel, S. (2004). *Salman Rushdie's *Midnight's Children* Contemporary Indian Writing in English: Critical Perceptions*, (38). New Delhi; Sarup & Sons.
- Grass, G. (2000). *Teneke Trampet*. Çev., Kamuran Şipal, İstanbul: Cem Yayınevi.
- Heffernan, T. (2000). "Apocalyptic Narratives: The Nation in Salman Rushdie's *Midnight's Children*." *Twentieth Century Literature*, 46 (4): 470-491.
- Ireland, K. R. (1990). "Doing Very Dangerous Things: *Die Blechtrommel* and *Midnight's Children*." *Comparative Literature*, 42 (4): 335-361.

- Kane, J. M. (1996). "The Migrant Intellectual and the Body of History: Salman Rushdie's *Midnight's Children*." *Contemporary Literature*, 37(1): 94-118.
- Karamcheti, I. (1986). "Salman Rushdie's *Midnight's Children* and an Alternate Genesis,." *Pacific Coast Philology*, 21(1): 81-84.
- Marroucbi, M. (1999). "Fear of the Other, Loathing the Similar." *College Literature*, 26(2): 17-58.
- Mohammed, P. (1997). "*Midnight's Children* and The Legacy of Nationalism." *Callaloo*, 20(4): 737-752.
- Prakash, G. (1990). "Writing Post-Orientalist Histories of the Third World: Perspectives from Indian Historiography." *Comparative Studies in Society and History*, 32(2): 383-408.
- Roosa, J. & Ratih, A. (2001) "Solipsism or Solidarity The Nation, Pramoedya Ananta Toer and Salman Rushdie." *Economic and Political Weekly*, 36(28): 2681-2688.
- Rushdie, S. (2008) *Geceyarısı Çocukları*. Çev., Aslı Biçen, İstanbul: Metis Yayıncılık.
- Stewart, A. J. ve Duncan, L. E. (2007). "Personal Political Salience: The Role of Personality in Collective Identity and Action." *Political Psychology*, 28 (2): 143-164.
- Weisberg, R. (1998). "Why They're Censoring "The Tin Drum: Kristallnacht" Reflections on the End of the Epic." *Cardozo Studies in Law and Literature*, 10 (2): 161-181.
- Winner, A. (1997). "Story's Gamble With History." *The Kenyon Review*, 19 (2): 148-169

EXTENDED ABSTRACT

Introduction

Many reviewers scrutinize Grass' *The Tin Drum* and Rushdie's *Midnight's Children*. Both novels hold a great number of literary richness such as identity, postmodernism, history, historiographic metafiction. Also these two novels possess similar characteristics between the protagonists and their homelands' history. In *Midnight's Children* and *The Tin Drum*, the protagonists' physical transformation has the parallelism with the major

incidences of their homelands' history. The main characters' growing up, getting fat, slimming and other transformations occurring in a specific dates indicate this parallelism. The reader may as well suppose that the countries' history affects the protagonists' both attitudes and transformations.

The Bodies Coalesced with History

This connection seriously indicates itself in *Midnight's Children*, one of the novels shuttling between the norms of homeland and characters. At the exactly stroke of midnight on 15th August 1947 India gained her independence, the protagonist Saleem Sinai is born. Rusdie recounts this incidence as: " Understand what I'm saying: during the first hour of August 15th, 1947-between midnight and one a.m.-no less than one thousand and one children were born within the frontiers of the infant sovereign state of India" (2008: 213). Saleem is one of them. Interlacing with his homeland's history, the protagonist has the same destiny with Oskar Matzerath, the protagonist of *The Tin Drum* written by Günter Grass. Having the chance to see the unlocked door of basement, Oskar who stops his physical development by tumbling down the stairs realizes his action in the same period with the destructive politic events in his homeland.

In two novels *Midnight's Children* and *The Tin Drum*, there is a successful interaction between history and the characters. The authors make their figures handcuffed to history and the destiny of their countries. Both Günter Grass and Salman Rushdie imply that the protagonists are fictional figure but they are deeply connected with history. The simplest event occurring in their homeland kindles in Saleem's and Oskar's body; therefore, it affects the protagonists physically. The physical developments of protagonists integrating themselves with their homelands are interrupted when encounter any obstacles; however, their bodies improve in the parallel with the homelands' prosperity. Before Nazis leads Germany, Oskar Matzerath is depicted as a

very healthy boy by Grass. It can be easily understood from the sentences as: " To escape from Dr. Hollatz' clutches, Oskar moderated his asceticism and put on weight. By the summer of '39, he was his old three-year-old self again..." (Grass, 2000: 263-4). The concept of homeland is very distinctive for both protagonists, because their growing-up and being a healthy individual depend on the development of the countries. Ireland states the importance of the country for Oskar and Saleem in his article: "For Oskar and Saleem alike, the motifs of birthplace and country are of great significance" (Ireland, 1990: 348). As clearly understood, the birthplace is indispensably distinctive for both protagonists.

When the then term before Nazis is considered, this term can be observed as more prosperous and comfortable than the grueling and painful term after Nazis. What's more, when Oskar expresses: "My birth ran off smoothly except for the usual rupture of the perineum. I had no difficulty in freeing myself from the upside-down position so favored by mothers, embryos, and midwives" (2000: 49), he makes a reference to the years before SS. On the other hand, it is possible to see the relaxing effects of country's prosperity in both novels. As clearly understood from Oskar substantiating the hard and colicky incidence like maternity with an easy process, there are no negative psychological, sociologic and economic cases in the novel.

The same timing of Saleem Sinai's birth and India's independence and their growing up together tend to both personal and physical similarities in many perspectives. The independent Indian nation connected with history transforms a society reconciled with her past and Saleem re-constitutes. Booker purports in his article as: "Saleem Sinai closely ties his narrative to events in actual Indian history, yet gets dates wrong, confuses causes with effects, and fabricates information when he has no facts" (1990: 983). In this context, it is emphasized that the new nation is connected with its roots.

Thusly, Kane keynotes that Saleem's skin is subcontinent and his past is Indian History (1996: 98).

Conclusion

Salman Rushdie and Günter Grass deal with the notion of history in their novels on the purpose of reflecting the social patterns. Grass expresses the interactions between homeland and body and presents appearing in body; besides, he emphasizes that the transformations occurring in the homeland make the character (body) the devastating power. Oskar has very powerful voice. Hence, the sphere of influence of this voice is widespread. As well as the devastating effects of Nazis cause a transformation, the protagonist turns into a grotesque. Oskar born very healthily in Germany before Nazis consciously stops his growing at the age of three. Consequently, he becomes a dwarf who has crookback. This incidence illuminates Grass' narration. Rushdie's protagonist Saleem is born at the stroke of midnight India gains her independence and then the political events occurred in the country cause the physical transformations. Similar to Oskar Matzerath, Saleem Sinai possesses some supernatural gifts. Some historical events such as the separation of Pakistan from India affect Saleem very much. The physical deformities and transformations appear. Both Grass and Rushdie clearly utter the relationships between homeland and body. The political events affect the individual in both negative and positive ways. In these two novels, these effects can be observed. The new Indian history starting with gaining her Independence from the UK keeps on with the separation of Pakistan and these all incidences have a deep impact on Saleem. The marks resembling with the marks striking in Indian nation's subconscious are shaped in Saleem's body. Oskar has the same characteristics. Consequently, these two protagonists cannot avoid being deformed physically and ideologically.